



Varování!

Varovanie!

Warning!

Avertizare!

Ostrzeżenie!

Figyelem!

Внимание!

Přístroj je konstruován pro pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napäťa a musí byť instalovaný v soulade s predpisy a normami platnými v danej sieti. Instaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže provádēť pouze osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciu, ktorá sa dokonale seznamila s týmto návodom a funkčí priborstroja. Priborstroj obsahuje ochrany proti prečerpé ovým špičkám a rušivým impulzom v pásmi sieti. Pro správnu funkciu týchto ochran však musí byť v instalcii predfazený vhodné ochrany vyššieho stupňa (A, B, C ale dôležitý normy zabezpečením odrušenia spinánych priborstrojov (stykáče, motory, induktívny záteže apod.). Pred zahájením instalácie sa bezepečne uistíte, že zaistení není pod napäťom a hlavný vypínač je v poloze "VYPNUTIE". Neinstalujte priborstroj kež zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu instaláciu pribrostroja zajišťuje dokonalou cirkuláciu vzdutia tak, aby pri trvalom provoze a vyšší okolnej teploti nebyla prekročena maximálna dovolená pracovní teplota pribrostroja. Pro instalaci a nastavení použijte štrúdrovák s říšou cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický priborstroj a podle toho tak montáž připravujete. Bezproblémovou funkciu pribrostroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a záchovy. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybajúci diel, neinstalujte tento pribrostroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkem se musí po ukončení životnosti záchádzať ako s elektronickým odpadem.

Priestroj je konštruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napäťa a musí byť instalovaný v súlade s predpisy a normami platnými v danej krajinie. Instaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale obeznámila s týmto návodom a funkciou pribrostroja. Pribrostroj obsahuje ochrany proti prečerpé ovým špičkám a rušivým impulzom v napájajúcej sieti. Pre správnu funkciu týchto ochran však musí byť v instalácii predádená vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečením odrušenia spinánych pribrostrojov (stykáče, motory, induktívny zátež a pod.). Pred začatím instalácie sa bezepečne uistíte, že zariadenie nie je pod napäťom a hlavný vypínač je v polohе "VYPNUTIE". Neinstalujte pribrostroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu instaláciu pribrostroja zajišťuje dokonalou cirkuláciu vzdutia tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplote nebol prekročená maximálna dovolená pracovní teplota pribrostroja. Pre instaláciu a nastavenie použijte skrutkovací říšky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plně elektronický pribrostroj a podľa toho tak montáž připravujete. Bezproblémovou funkciu pribrostroje je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a záchobádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškozenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chybajúci diel, neinstalujte tento pribrostroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti záchádzať.

The device is constructed to be connected into 1-phase main and must be installed in accordance with regulations and norms applicable in a particular country. Installation, connection and setting can be done only by a person with an adequate electro-technical qualification which has read and understood this instruction manual and product functions. The device contains protections against over-voltage peaks and disturbing elements in the supply main. To ensure correct function of these protection elements it is necessary to front-end other protective elements of different degree (A, B, C) and screening of disturbances of switched devices (contactors, motors, inductive load etc.) as it is stated in a standard.

Before you start with installation, make sure that the device is not energized and that the main switch is OFF. Do not install the device to the sources of excessive electromagnetic disturbances. By correct installation, ensure good air circulation so the maximal allowed operational temperature is not exceeded in case of permanent operation and higher ambient temperature. While installing the device use screwdriver width approx. 2 mm. Keep in mind that this device is fully electronic while installing. Correct function of the device is also depended on transportation, storing and handling. In case you notice any signs of damage, deformation, malfunction or missing piece, do not install this device and claim it at the seller. After operational life treat the product as electronic waste.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączenia z siecią 1-fazowym AC 230 V lub DC 12-24 V i musi być zamontowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrewnika 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenia jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź uszkód, braku elementów lub zniszczeń prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczy ponownie przytwarzany.

Az eszköz hálófázisú váltakozó feszültséggel (400V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználáskor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki átanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő érdekeben bizonyos részek elölállapot védendők. A szervelés megkezdése előtt a fókapcsolónak "K1" állásban kell lennie, az eszköznek pedig feszültség mentesnek. Ne telepítük az eszközt elektromágnesesen túlterhelte környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő rögzítményt kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott működési hőmérséklet határértékét, még megnövekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A seréléshez és beállításhoz kb 2 mm-es csavarhúzót használunk. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerséneln ezt figyelembe kell venni. A habítán működésnek úgytízintén feltétele a megfelelő szállítási raktározás és kezelés. Bármielőre sérülésre, hibás működésre utal nyom vagy hiányzó alkatrész esetén kerjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem szívesen ezt az eladónak. Az élettartam letételével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben helyezendő.

Изделие произведено для подключения к 1-фазной цепи переменного напряжения. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответствующей электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих охранных при монтаже дополнительно необходима охрана более высокого уровня (А, В, С) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутирующим устройств (контакторы, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли установленное оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находиться в положении "Выкл." Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделия необходимо обеспечить нормальную циркуляцию воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм, к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, считывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnicii	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	TER-7
Funkce:	Napájanie:	Function:	Functie:	Zasilanie	Funkció:	Функции:	kontrola teploty vinutí motoru/ monitoring temperature of motor winding
Napájecí svorky:	Napájacie svorky:	Supply terminals:	Tensiune de alim.(kontakte):	Zaciski zasilania:	Tápfeszültség csatlakozók:	Клеммы питания:	A1-A2
Napájecí napätí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiune de alimentare:	Napięcie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC/ DC 24 - 240 V (AC 50-60Hz)
Prikon:	Prikon:	Consumption:	Putere:	Znamionowy pobór mocy:	Teljesítményfelvétel:	Мощность:	max. 2 VA
Tolerance napájecího napäti:	Tolerancia napájacieho napäťia	Supply voltage tolerance:	Variatia tensiunii de alim.:	Toleranca napięcia zasilania:	Tápfeszültség tűrése:	Допуск напряжения питания:	-15 %; +10 %
Měřicí obvod	Meraci obvod	Measuring circuit	Masurări	Obróbok mierzenia	Mérés	Контрол замера:	
Měřicí svorky:	Meracie svorky:	Measuring terminals:	Contacte de masurare:	Zaciski mierzenia:	Mérő csatlakozók:	Клеммы замера:	Ta-Tb
Odpor studeného senzoru:	Odpór studeného čidla:	Cold sensor resistance:	Rezistență senzorului la rece:	Odporność zimnego czujnika:	Hideg szenzor ellenállás:	Сопротивление холодного сенсора	50 Ω - 1.5 kΩ
Horní úroveň:	Horná úroveň:	Upper level:	Nivelul de sus:	Górny poziom:	Felső szint:	Верхний уровень:	3.3 kΩ
Spodní úroveň:	Spodná úroveň:	Botton level:	Nivelul de jos:	Dolny poziom:	Alsó szint:	Нижний уровень:	1.8 kΩ
Senzor:	Senzor:	Sensor:	Senzor:	Czujnik:	Szenzor:	Сенсор:	PTC (je součástí motoru) / temperature of motor winding
Indikace poruchy senzoru :	Indikácia poruchy čidla:	Sensor failure indication:	Semnalizarea starii defectiunii:	Sygnal. uszkodzenia czujnika:	Senzor hiba jelzése:	Индикация ошибки сенсора :	blížením červené LED / blinking red LED
Přesnost	Presnosť	Accuracy	Precizia	Dokladnosť	Pontosság	Точность	
Přesnost nastavení (mech.):	Presnosť nastavenia (mech.):	Accuracy in repetition (mech.):	Precizia repetata:	Dokladnosť nastawienia:	Ismétlési pontosság:	Точность настройки [механич.]:	< 5%
Diferencia spináni:	Diferencia spinania:	Switching difference:	Precizia de pornire:	Diferenčia łączeniowa:	Kapcsolási pontosság:	Дифференция коммутации:	± 5 %
Závislost na teplotě:	Závislosť na teplote:	Temperature dependance:	Sensibilitate la temperatura:	Zależność na temperaturze:	Hőmérséklet érzékenység:	Зависимость от температуры:	< 0.1 % / °C
Výstup	Výstup:	Output	Iesire	Wyjście	Kimenet	Выход	
Počet kontaktů:	Počet kontaktov:	Number of contacts:	Numarul contactelor:	Ilość zestyków:	Kontaktusok száma:	Количество контактов:	2x přepínací / changeover (AgNi)
Jmenovitý prud:	Menovitý prud:	Rated current:	Curent de functionare:	Znamionowy prąd:	Névleges áram:	Номинальный ток:	8 A / AC1
Spinaný výkon:	Spinaný výkon:	Switching capacity:	Putere de pornire::	Znamionowy pobór mocy:	Megszakítási képesség:	Замыкающая мощность:	2000 VA / AC1, 192 W / DC
Špíčkový prud:	Špíčkový prud:	Inrush current:	Intensitate max.::	Przeciążenie:	Túláram:	Пиковый ток:	10 A / < 3 s
Spinané napäti:	Spinané napätie:	Switching voltage:	Tensiunea de pornire::	Napięcie łączeniowe:	Kapsolási feszültség:	Замыкающее напряжение:	250 V AC1 / 24 V DC
Min. spinaný výkon DC:	Min. spinaný výkon DC:	Min. switching capacity DC:	Tens. min. pentru decuplarea DC	Min. moc łączeniowa DC:	Min. DC kapsolási teljesítmény:	Мин.замыкающее напряжение DC:	500mW
Mechanická životnosť (AC1):	Mechanická životnosť (AC1):	Mechanical life:	Durata mecanica:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikai élettartam:	Механическая жизнеспособность:	3x10 ⁷
Elektrická životnosť:	Elektrická životnosť:	Electrical life (AC1):	Durata electrica (AC1):	Trwałość elektryczna:	Elektromos élettartam (AC1):	Электрическая жизнен. (AC1):	0.7x10 ⁵
Další údaje	Dalšie údaje	Other information	Alte informații	Inne informacje:	Egyéb információk	Другие параметры	
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Temperatura de functionare:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	- 20 .. +55 °C
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Temperatura de depozitare::	Temperatura składowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	- 30 .. +70 °C
Elektrická pevnosť:	Elektrická pevnosť:	Electrical strength:	Putere:	Napięcie izolacji:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	4 kV (napájení - výstup)/ (supply - output)
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Positionare:	Pozycja pracy:	Beépítési helyzet:	Рабочее положение:	libovolná / any
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Montare:	Mocowanie:	Szeréléš:	Крепление:	DIN lišta / rail EN 60715
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Protectie:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP40 z čelným panelu/ front panel, IP20 svorky/terminals
Kategorie prepäti:	Kategória prepäťia:	Overvoltage cathegoriy:	Supratensiune (categoria):	Kategoria przepięć:	Tápfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения :	III.
Stupeň znečisťenia:	Stupeň znečisťenia:	Pollution degree:	Grad de poluare:	Stopień nieczystości:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2
Priřez pripojov. vodičov (mm ²):	Prierez pripojovacích vodičov	Max. cable size (mm ²):	Marimea cablării (mm ²):	Maks. przekrój kabla:	Max. vezeték méret (mm ²):	Сечение подключ. проводов:	max.1x 2.5, max.2x1.5 x 5 dutinkou/with sleeve max. 1x2.5
Rozměr:	Rozmer:	Dimensions:	Marimi:	Wymiar:	Méretek:	Размеры:	90 x17.6 x 64 mm
Hmotnost:	Hmotnost:	Weight:	Masa:	Waga:	Tömeg:	Вес:	83 g
Související normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Standarde de calitate:	Normy:	Szabványok:	Соответствующие нормы:	EN 60730-2-9, EN 61010-1



Charakteristika / Charakterystika / Characteristic / Caracteristici / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

(CZ)

- kontroluje teplotu vinutí motoru
 - ako snímač prvek se používá senzor PTC zabudovaný v vinutí motoru, popr. externí PTC senzor nebo bimetálový kontakt
 - pevně nastavené úrovne spínání
 - funkce PAMÉT - relé je pri chybovém stavu zablokováno až do zásahu obsluhy (stisk tlačítka RESET)
 - funkce hľadáni zkratu nebo odpojení senzoru, stav poruchy senzoru indikuje blikání červenej LED
 - RESET chybového stavu:
 - a) tlačítkem na prednom panelu
 - b) externím kontaktem (dálkový po dvoj vodičích)
 - výstupní kontakt 2x prepínací 8 A / 250 V AC1
 - stav prekročení teploty motora indikuje svit červenej LED
 - v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu
 - svorky senzoru nejsou galvanicky odděleny, ale lze je zkratovat se svorkou PE bez poškození přístroje.
- V případě napájení ze sítě musí být připojen nulový vodič na svorku A2!

(SK)

(SK)

- kontroluje teplotu vinutia motoru
 - ako snímač prvek sa používa senzor PTC zabudovaný vo vinutí motora, popr. externý PTC senzor alebo bimetálový kontakt
 - pevné nastavené úrovne spínania
 - funkcia PAMÄT - relé je pri chybovom stave zablokované až do zásahu obsluhy (stlačenie tlačidla RESET)
 - funkcia kontroly skratu alebo odpojenia senzora, stav poruchy senzora indikuje blikanie červenej LED
 - RESET chybového stavu:
 - a) tlačítkom na prednom panely
 - b) externym kontaktom (dálkový po dvoj vodičoch)
 - výstupný kontakt 2x prepínací 8 A / 250 V AC1
 - stav prekročenia teploty motora indikuje svetenie červenej LED
 - v prevedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu
 - svorky senzora nie sú galvanicky oddelené, ale je ich možné skratovať so svorkou PE bez poškodenia prístroja.
- V prípade napájania zo siete musí byť pripojen nulový vodič na svorku A2!

(EN)

- monitors temperature of motor winding
- sensor PTC which is in-built in motor winding (or external sensor or bi-metal contact) is used as monitoring element
- PTC sensor is used for sensing. It is in-built in motor winding by its manufacturer
- MEMORY function - active by DIP switch
- RESET of faulty state:
 - a) button on the front panel
 - b) by external contact (remote by two wires)
- function of short-circuit or sensor disconnection monitoring, red LED fl ashing indicates faulty sensor
- output contact: 2x changeover 8 A / 250 V AC1
- red LED shines and indicates exceeded temperature
- terminals of sensor are galvanically separated, they can be shorted out by terminal PE without damaging the device.
- In case of supply from the main, neutral wire must be connected to terminal A2.
- multivoltage supply AC/DC 24-240 V, not galvanically separated
- 1-MODULE, DIN rail mounting

(PL)

- kontroluje temperaturę uzwojenia silnika w zakresie temperatury danej rezystorem PTC termistora
 - jako czujnik stosuje się czujnik PTC wbudowany w uzwojeniu silnika (producentem), lub zewnętrzny PTC czujnik
 - stałe ustawione proggi załączania
 - funkcja PAMIĘCI - syki są w przekroczeniu progu temperatury odłączone aż do naciśnięcia przycisku RESET
 - funkcja nadzorowania zwarcia lub odłączenia czujnika, stan awarii czujnika sygnalizuje czwierwona LED miganiem
 - możliwości funkcji RESET:
 - a) przyciskiem na panelu przednim
 - b) zewnętrznym (wzduchowym po dwóch przewodach)
 - zestyk wyjściowy 2x przełączny 8 A / 250 V AC1
 - stan przekroczenia temperatury sygnalizuje czerwona LED
 - wykonanie 1-MODULOWE, mocowanie na szynę DIN
 - zaciski czujnika nie są galwanicznie oddzielone, ale można ich połączyć z zaciskiem PE bez uszkodzenia aparatu.
- W przypadku zasilania z sieci potrzebne jest podłączyć przewód zerowy pod zacisk A2!

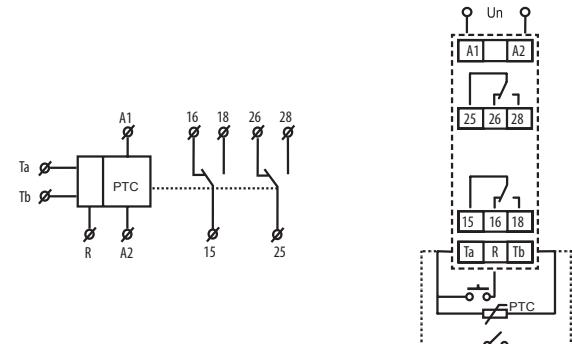
(HU)

- A motorba épített PTC termisztor segítségével érzékel a motor hőmérsékletét
- Előre beállított értékek szerint kapcsol
- a PTC szenzort a motor gyártója épít be a motor tekercsei közé
- MEMÓRIA funkció (nyugtázás) - DIP kapcsoló segítségével aktívállható
- A hibás állapot nyugtázása:
 - a) a relé előlapján lévő kapcsolóval
 - b) külső kapcsolóval (vezetékkel elvihető távoli helyre)
- a relé fi gyeli a szensor hibás állapotát (szakadás, vagy rövidzár), a piros LED villogása jelzi a hibát
- kimenet: 2x váltóérintkező 8 A / 250 V AC1
- a piros LED világítása jelzi a motorhőmérséklet hibát, a relé kikapcsol
- a szensor galvanikusan le van választva. A nulla tápfeszültség csatlakozott az A2-re kell kötni!
- univerzális tápfeszültség: AC/DC 24-240 V, nincs galvanikusan leválasztva
- 1-MODULOS, DIN színre szerelhető

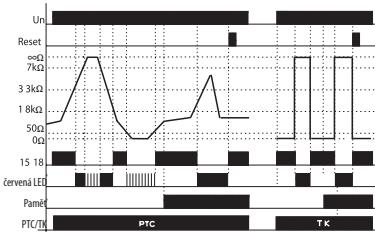
(RU)

- контролирует температуру обмотки электродвигателя
- какчитывающий элемент применяется термистор PTC встроенный в обмотку электродвигателя, в случае необходимости внешний PTC-сенсор или биметаллический контакт
- термистора фиксированный настроенный уровень коммутации
- функция ПАМЯТЬ - реле в случае ошибки блокируется до момента вмешательства персонала (наж. кнопки RESET)
- изделие оснащено встроенной тепловой защитой
- RESET ошибочного состояния:
 - a) кнопкой на передней панели
 - b) внешним контактом (расстояние по двум проводам)
- состояние превышение температуры обмотки двигателя указывает светящийся красный LED
- клеммы сенсора не изолированы гальванически, но их можно замкнуть с клеммой PE без поломки устройства, в случае питания от сети должен быть подключен нейтраль на клемму A2!
- универсальное напряжение питания AC/DC 24 - 240 V, гальванически неизолирован

(HU)

Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема
Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение

Druh zátěže Type of load	$\cos \varphi \geq 0.95$ AC1	 AC2	 AC3	AC5a nekompenzované/ uncompensated	AC5a kompenzované/ compensated	 AC5b	 AC6a	 AC7b	 AC12
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 8A	250V / 8A	250V / 3A	250V / 2A	230V / 1.5A (345VA)	X	300W	X	250V / 1A	250V / 1A
Druh zátěže Type of load	 AC13	 AC14	 AC15	DC1	 DC3	 DC5	 DC12	 DC13	 DC14
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 8A	X	250V / 3A	250V / 3A	24V / 8A	24V / 3A	24V / 2A	24V / 8A	24V / 2A	X



(CZ)

Relé kontroluje teplotu vinutí motoru prostredníctvím PTC termistoru, ktorý je umiestnený většinou ve vinutí motoru a nebo co najblíže k nemu. Odpor PTC termistoru v studeném stave sa pohybuje max. do 1.5 kΩ. Při nárstu teploty se jeho odpor prudce zvyšuje a při překročení hranice 3.3 kΩ kontakt výstupního relé vypne - většinou stykač ovládající motor. Výstupní kontakt relé opäť zapne pri poklesu teploty a tím i odporu termistoru pod hranicu 1.8 kΩ. Relé má funkciu hlídania poruchy senzoru , ktorá kontroluje preúseň nebo zkrat senzoru . V poloze prepínacie „TK“ je vyfázeno hlídanie poruchy senzoru - je možno testovať funkciu pŕistroja spojením nebo rozpojením svorek Ta-Tb. V této poloze môže pŕistroj pracovať s bimetalovým čidlem. Ďalším bezpečnostným prvkem je funkcia PAMÉT. Ta pri prekročení teploty (a vypnutí výstupu) ponechává výstup v chybom stavu až do zásahu obsluhy, ktorá relé uvedie do normálneho stavu (stiskom tlačítka RESET na prednom panelu alebo externím kontaktem (dálkové) za predpokladu, že odpor čísla je nižší než 1.8 kΩ (teplota motoru je v normálnej).

(SK)

Relé kontroluje teplotu vinutia motora prostredníctvom PTC termistoru, ktorý je umiestnený väčšinou vo vinutí motora alebo čo najblíže k nemu. Odpor PTC termistoru v studenom stave sa pohybuje do max. 1.5 kΩ. Pri náraste teploty sa jeho odpor prudko zvyšuje a pri prekročení hranice 3.3 kΩ kontakt výstupného relé vypne - väčšinou stykač ovládajúci motor. Výstupný kontakt relé opäť zopne pri poklesu teploty a tím i odporu termistoru pod hranicu 1.8 kΩ. Relé má funkciu kontrolovania poruchy čísla, ktorá kontroluje preúseň alebo odpojenie čísla. Ďalším bezpečnostným prvkom je funkcia PAMÄT. Tá pri prekročení teploty (a vypnutí výstupu) ponechává výstup v chybom stave až do zásahu obsluhy, ktorá relé uvedie do normálneho stavu (stiskom tlačítka RESET).

(EN)

Relay controls temperature of motor winding with PTC thermistor which is mostly placed in motor winding or very close to it. Resistance of PTC thermistor run to max 1.5 kΩ in cold stage. By temperature increase the resistance goes strongly up and by overrun the limit of 3.3 kΩ the contact of output relay switch off - mostly contactor controlling a motor. By temperature decrease and thereby decrease of thermistor resistance under 1.8 kΩ the output contact of relay again switches on. The relay has function "Control of sensor fault". This controls interruption or disconnection of sensor. When switch is in position "TK" monitoring of faulty sensor is not functional - it is possible to connect bi-metal sensor with only 2 states: ON or OFF. Other safety unit is function "Memory". The device can work with bi-metal sensor in this position. In case temperature is exceeded (and output OFF) it leaves the output in faulty state until servicing when a relay is switched into a normal state (by reset button on front panel or by external contact (remote reset) in case resistance of sensor is lower than 1.8 kΩ (temperature of motor is normal).

(RO)

Temperatura motoarelor se monitorizează cu ajutorul termistorului PTC care este montat în interiorul motorului. Rezistența termistorului este de 1.5 kΩ în stare rece. Cu încălzirea motorului rezistența din termistor ajunge la 3.3 kΩ iar releul decuplează. La scădere temperatura când rezistența termistorului PTC ajunge la 1.8 kΩ releul pornește. Releul monitorizează tot timpul starea de funcționare a senzorului, această funcție se face cu comutatorul, DIP în stare: „TEST” funcția MEMORIE în această funcție dacă intervine starea de defecțiune a senzorului nu se poate pornii din nou releul doar după remedierea defecțiunii.

(PL)

Przekąźnik kontroluje temperaturę nawinięcia silnika za pośrednictwem termistora PTC, który jest umieszczony przeważnie w uzuwojeniu silnika albo blisko niego. Oporność termistora PTC w stanie zimnym jest do maks. 1.5 kΩ. Przy wzroście temperatury jego oporność szybko wzrasta i przy przekroczeniu granicy 3.3 kΩ kontakt wyjściowego przekaźnika wyłączy przeważnie styk sterujący silnik. Kontakt wyjściowy przekaźnika ponownie załączy się przy spadku temperatury a tym i oporności termistora poniżej granicy 1.8 kΩ. Przekaźnik ma funkcję nadzorowania uszkodzenia czujnika, która kontroluje przerwanie albo odłączenie czujnika. Dalszym zabezpieczeniem jest funkcja PAMIĘĆ. Ta przy przekroczeniu temperatury (i wyłączeniu wyjścia) zostawia wyjście w stanie uszkodzenia aż do interwencji serwisu, która przekaźnik wprowadzi do stanu normalnego (naciśnięciem przycisku RESET).

(HU)

A relé a motor hőmérsékletét egy PTC termisztor segítségével ellenőri, amely a motor tekercseibe, vagy annak a közvetlen közelébe van beépítve. A PTC termisztor hideg ellenállása maximum 1.5 kΩ lehet hideg állapotban. A motorhőmérséklet emelkedésével az ellenállás növekszik, és amikor eléri a 3.3 kΩ értéket - a relé kapcsol. A hőmérséklet csökkenésekor - amikor a PTC termisztor ellenállása ismét 1.8 kΩ alá csökken a relé ismét bekapcsol. A relé folyamatosan érzékelni a szenzort és esetleges meghibásodását, ez a funkció a DIP kapcsoló „TEST” állásába történő kapcsolásával kikapcsolható, illyenkor bimetál szenzor is csatlakoztatható(BE vagy KI) a termosztáthoz. A kikapcsolható MEMÓRIA funkció használata esetén a hibás állapot utáni normál állapotban a relé nem kapcsol ismételten be, hanem, nyugtázsra vár(pl.: csak a javítás elvégzése után), a nyugtázs az előlap gomb megnyomásával, vagy egy távoli kontaktus kapcsolásával végezhető el.

(RU)

Реле контролирует температуру обмотки электродвигателя с помощью PTC- термистора, который, в большинстве случаев, размещён в ней или максимально приближен. Сопротивление термистора в холодном состоянии колеблется макс. до 1.5 кΩ. При повышении температуры его сопротивление быстро повышается и при превышении границы 3.3 кΩ контакт выходного реле разомкается и выключает электродвигатель. Выходной контакт реле опять замыкается при понижении температуры, и, таким образом, при снижении сопротивления термистора ниже границы 1.8 кΩ. Реле имеет функцию контроля повреждения сенсора, которая отслеживает короткое замыкание или отключение сенсора. В положении переключ. „TK“ выключено контролирование короткого замыкания- можно тестировать функции устройства соединением и разъединением клемм Тa - Tb. В таком положении переключателя термостат может работать и с биметаллическим сенсором Следующим элементом безопасности является функция MEMORY. Она при перегреве (и выключении выхода) сохраняет выход в ошибочном состоянии до вмешательства обслуживающего персонала, который возвратит реле в нормальное состояние (нажатием кнопки RESET на лицевой панели или внешним контактом (на растяжии).

Poznámka / Poznámka / Note / Notă / Uwaga / Megjegyzés / Примечание

(CZ)

Senzor lze rádit sériově za dodržení podmínek technické specifikace - spinacích mezí.

(PL)

Czujnik można podłączać szeregowo w przypadku dotrzymania warunków specyfikacji technicznej - łączonych progów.

(SK)

Senzor je možné rádiť sériovo pri dodržaní podmienok technickej špecifikácie - spinacích hraníc.

(HU)

A készülék helyesen csak PTC termizztorral működik.

(EN)

Sensor could be in series in abide with conditions in technical specification - switching limit.

(RU)

Сенсор можно подключить последовательно , но с учетом технических спецификаций коммутир. границы.

(RO)

Senzori se pot lega in serie cu conditiile tehnice specificate - comutare lumini